aizo ag
www.aizo.com

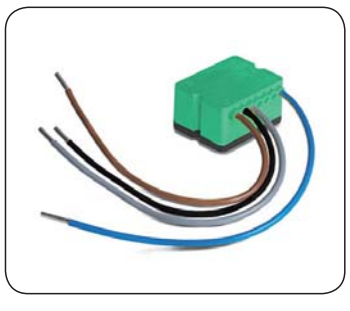
digitalSTROM GN-TKM200

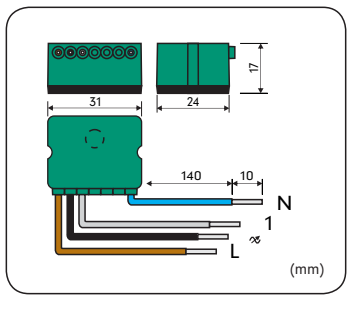
Tasterklemme M (grün) für Gehen-Taste

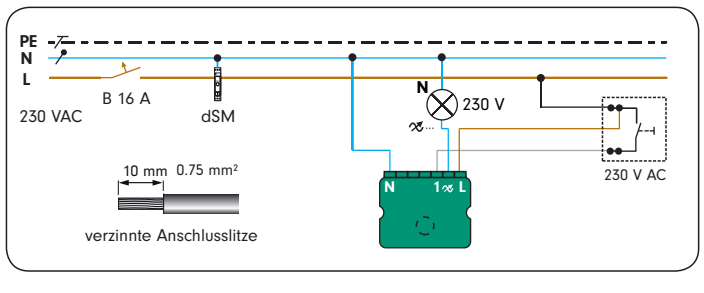
Montageanleitung für den Elektroinstallateur

A0818D017V004

EN 60669
EN 50428







DEUTSCH

Funktion und Verwendungszweck
Die Klemme ist für die Funktion Kommen/Gehen vorgesehen. Es steht ein Tastereingang für handelsübliche 230 V Taster zur Verfügung. Über diese Klemmen kann das Ereignis „Gehen" in einer digitalSTROM-Installation ausgelöst werden. Optional kann an den Ausgang eine 230V Glimmlampe für beleuchtete Taster angeschlossen werden.
Hinweis: Der Ausgang reagiert nur in Verbindung mit einer digitalSTROM-Installation. Weiterführende Anwender-Informationen zu digitalSTROM siehe digitalSTROM-Anwender Handbuch: www.aizo.com/support.

Lebensgefahr!
Berühren der elektrischen Hausinstallation unter Spannung (230 V AC) kann zum Tod oder zu schwersten Verbrennungen führen.
Vor der Installation dieses Gerätes alle Zuleitungen spannungslos schalten und prüfen, ob Spannungsfreiheit besteht. Einschalten der Spannung durch Dritte verhindern.

Wichtige Hinweise:
Nur geschultes Fachpersonal darf das Modul installieren und in Betrieb nehmen. Landesspezifische Vorschriften sind einzuhalten.
Das Gerät darf nur in trockenen Räumen betrieben und nicht zu direkt oder indirekt gesundheits- oder lebenssichernden Zwecken benutzt werden oder zu Zwecken, bei denen ein Ausfall des Gerätes zu Gefahren für Menschen, Tiere oder Sachwerte führen kann.

Niemals induktive Lasten (z. B. gewickelte Eisenkern-Trafos) anschliessen. Die Klemme könnte dadurch zerstört werden!

Montage:
Die Montage erfolgt in der zugehörigen Gerätedose (Schalterdose oder Deckenauslassdose) des Lichtkreises. Bei Neuplanungen sind tiefe Gerätedosen zu empfehlen. Zulässige Umgebungstemperatur und gerätespezifische Einbau-Vorschriften des Herstellers sind zu beachten.
Für den elektrischen Anschluss besitzt die Klemme vorkonfektionierte Litzen (0,75 mm²).

Kurzschlussgefahr!
Bei Nichtverwendung des Lastausgangs unbedingt das offene Kabelende isolieren.

Nach dem elektrischen Anschluss und dem Einschalten der Spannungsversorgung meldet sich die Klemme automatisch am digitalSTROM-Meter im Stromkreisverteiler an. Anschließend ist das Gerät sofort betriebsbereit und kann über digitalSTROM-Kommandos gesteuert werden.

Betriebsarten:
Optional kann an den Ausgang eine 230V Glimmlampe für beleuchtete Taster angeschlossen werden.
Bei Nichtverwendung sollte der Ausgang mit dem Installertool auf dem digitalSTROM-Server deaktiviert werden.

Überlast:
Die Klemme erkennt Überlasten und schaltet den Klemmausgang ab. Ein Rücksetzen erfolgt mit dem nächsten Szenenaufruf (Kommando über digitalSTROM oder durch lokale Bedienung), vorausgesetzt es liegt keine weitere Überlastung vor.

Übertemperatur:
Der Ausgang schaltet ab, sobald längere Zeit eine thermische Überlastung vorliegt. Nach der Abkühlphase wird er automatisch wieder eingeschaltet.
Zusätzlich ist zur Überwachung der Umgebungstemperatur eine separate Thermosicherung aktiv. Bei Temperaturen > 130 °C trennt die Sicherung die Klemme vom Stromnetz. In diesem Fall muss die Klemme ersetzt werden.

Kurzschluss:
Bei Kurzschluss trennt die Klemme die angeschlossene Last und schaltet diese danach wieder zu. Bei einem dauerhaften Kurzschluss schaltet die Klemme den Ausgang vollständig ab. Ein Rücksetzen erfolgt mit dem nächsten Szenenaufruf (Kommando über digitalSTROM oder durch lokale Bedienung).

Lokale Bedienung:
Es steht ein lokaler Tastereingang (1) an der Klemme zur Verfügung:

Gedrückt halten	umschalten auf Abwesend „Gehen"
Kurzer Tipp	umschalten auf Anwesend „Kommen"

Gewährleistung:
aizo ag gewährt auf dieses Produkt eine mängelfreie Funktionalität gemäss Spezifikation während einer Frist von 24 Monaten ab Lieferung durch aizo ag. Durch Öffnen des Gerätes, sonstige Geräteeingriffe oder unkorrekte Installation/Konfiguration erlischt die Gewährleistung.

Technische Daten:

Ausgang	Elektronisch (Halbleiter)
230 V Glimmlampe	≤ 150 W
Nenneingangsspannung/Frequenz	230 V AC/50 Hz
Leistungsaufnahme	0.4 W
Schutzart (trockene Räume)	IP20 EN 60529
Zulässige Umgebungstemperatur (Betrieb)	-20 °C ... +40 °C
Zulässige Umgebungsfeuchte (Betrieb)	< 80 % rF nicht kondensierend
Datenübertragung via 230 V AC Netz	digitalSTROM-Protokoll V1.0
Maximale Leitungslänge Lokaltaster	< 10 m

Technische Änderungen vorbehalten. Neueste Informationen finden Sie auf unserer Webseite.
Dok. Nr. A0818D017V004 / 2012-12-01

aizo ag
www.aizo.com

digitalSTROM GN-TKM200

Push-button terminal block M (green) for the Leave Home push-button

Installation instructions for electricians

EN 60669
EN 50428

ENGLISH

Function and Intended Use
The terminal block is designed for the Leave Home function. A push-button input is provided for commercially available 230 V push-button switches. In a digitalSTROM installation the "Leave Home" event can be triggered via this terminal block. Optionally a 230V neon lamp for illuminating the push-button switch can be connected.
Note: The output only responds when used together with a digitalSTROM installation.
For additional user information about digitalSTROM please see the digitalSTROM user manual: www.aizo.com/support.

Mortal danger!
Touching live electric house wiring (230 V AC) may lead to death or severe burns. Disconnect all power before installing this device and check for the absence of voltage. Prevent third parties from turning ON the voltage.

Important information:
Only qualified personnel are authorised to install and commission the module. Specific national regulations must be followed.
The device may only be operated in dry rooms and must not be used directly or indirectly for health or life-saving purposes or for purposes where a device failure could endanger people, animals or property.

Never connect inductive loads (e.g. wound iron core transformers). This could destroy the terminal block!

Installation:
Use the mounting box (switch box or ceiling outlet box) appropriate for the light circuit. Deep installation boxes are recommended for new projects. Permissible ambient temperature and the manufacturer's device-specific installation instructions must be observed.
The terminal block has prefabricated stranded wire (0.75 mm²) for electrical installation.

Danger of a short circuit!
The open cable ends must be insulated when the load output is not used.

After the electrical connection has been made and the power switched ON, the terminal block is automatically registered with the digitalSTROM meter in the power distribution panel. The device is then immediately ready for operation and can be controlled via digitalSTROM commands.

Modes of operation:
Optionally a 230V neon lamp for illuminating the push-button switch can be connected.
If not used the output should be disabled using the installer tool on the digitalSTROM server.

Overload:
The terminal block detects overloads and switches OFF the terminal output. A reset is performed the next time a scene is selected (command via digitalSTROM or push-button operation), provided the overload no longer exists.

Overtemperature:
The output is switched OFF if a thermal overload exists for a long period of time. It is automatically switched ON after the cool-down phase.
In addition, there is a separate thermal fuse to monitor the ambient temperature. At temperatures > 130 °C the fuse disconnects the terminal block from the mains. If this happens, the terminal block must be replaced.

Short circuit:
In the case of a short circuit the terminal block disconnects from the connected load and reconnects when the short circuit no longer exists. In case of a permanent short circuit the terminal block completely switches OFF the output. A reset is performed the next time a scene is selected (command via digitalSTROM or by local operation).

Local operation:
A push-button input (1) is available on the terminal block.

Keep pressed	switch to "Leave"
Short tap	switch to "Coming"

Guarantee:
aizo ag guarantees fault-free operation of this device in accordance with the specifications for 24 months from delivery by aizo ag. Opening the device, tampering with the device or incorrect installation / configuration invalidates the guarantee.

Technical data:

Output	electronic (semiconductor)
230 V incandescent lamps	≤ 150 W
Rated input voltage / frequency	230 V AC / 50 Hz
Power consumption	0.4 W
Protection class (dry rooms)	IP20 EN 60529
Permissible ambient temperature (operation)	-20 °C ... +40 °C
Permissible ambient humidity (operation)	< 80 % relative humidity, non-condensing
Data transmission via 230 V AC mains	digitalSTROM protocol V1.0
Maximum cable length of local switch	< 10 m*

Subject to technical changes. Latest information can be found on our website.
Doc. No. A0818D017V004 / 2012-12-01

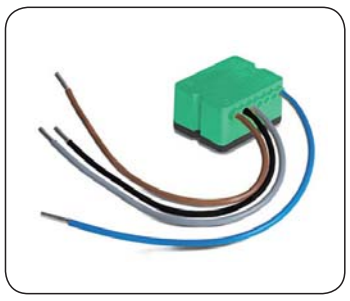
aizo ag
www.aizo.com

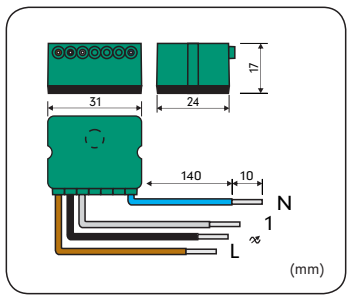
digitalSTROM GN-TKM200

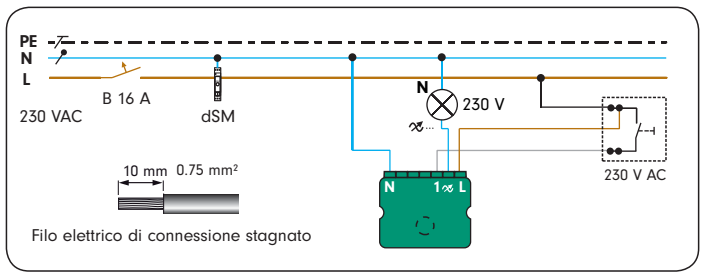
Morsetto M (verde) per pulsante di accesso

Istruzioni di installazione per l'elettricista

EN 60669
EN 50428







ITALIANO

Funzione e impiego previsto
Il morsetto è creato appositamente in funzione della segnalazione di presenza/assenza. Il morsetto dispone di un ingresso per il collegamento di un comune pulsante locale (230 V). Mediante questo morsetto è possibile segnalare l'assenza in un'installazione digitalSTROM. Come opzione è possibile collegare all'uscita una 230V lampada a luminescenza per pulsanti illuminati.
Nota: la commutazione dell'uscita è possibile solo in combinazione con un'installazione digitalSTROM.
Ulteriori informazioni utente su digitalSTROM sono reperibili nel manuale utente digitalSTROM: www.aizo.com/support.

Pericolo di morte!
Toccare un impianto elettrico sotto tensione (230 V AC) può causare la morte o ustioni gravi.
Prima di installare questo dispositivo, mettere tutti i cavi di alimentazione fuori tensione e controllare che la tensione sia effettivamente assente. Impedire la messa in tensione da parte di terzi.

Indicazioni importanti
Il modulo deve essere installato e messo in funzione solo da personale tecnico specializzato e qualificato. Osservare le direttive specifiche vigenti a livello nazionale. Il dispositivo deve essere attivato solo in ambienti chiusi e asciutti e non deve essere utilizzato né direttamente né indirettamente per la protezione della vita o della salute o per qualsiasi altra finalità per cui un guasto del dispositivo stesso possa determinare un pericolo per persone, animali o beni materiali.

Non allacciare mai carichi induttivi (p.es. trasformatori ad avvolgimento su nucleo di ferro). Il morsetto potrebbe danneggiarsi gravemente!

Installazione
L'installazione avviene nella corrispondente scatola (scatola dell'interruttore o copertura del punto luce a soffitto) del circuito elettrico. In caso di riprogettazioni, si raccomandano scatole profonde. Rispettare la temperatura ambiente consentita e le prescrizioni specifiche previste dal produttore per l'installazione del dispositivo.
Il morsetto dispone di fili preconfezionati (0,75 mm2) per la connessione elettrica.

Pericolo di cortocircuito!
Se non si utilizza l'uscita di carico, il terminale del cavo aperto deve assolutamente essere isolato.

Dopo l'avvenuta connessione elettrica e l'accensione dell'alimentazione, il morsetto si registra automaticamente rispetto al misuratore digitalSTROM nel quadro di distribuzione elettrica. Dopo di che, il dispositivo è pronto al funzionamento e può essere controllato attraverso i comandi digitalSTROM.

Modalità di funzionamento
Come opzione è possibile collegare all'uscita una lampada a luminescenza da 230V per pulsanti illuminati.
In caso di mancato utilizzo, si raccomanda di disattivare l'uscita con il tool di installazione sul server digitalSTROM.

Sovraccarico
Il morsetto rileva gli eventuali sovraccarichi e disattiva la propria uscita. Il ripristino avviene con la successiva selezione di scenario (comando attraverso digitalSTROM o tramite controllo locale), purché non sussista nessun altro sovraccarico.

Sovratemperatura
L'uscita si disattiva nel momento in cui si verifica un sovraccarico termico. Dopo la fase di raffreddamento, si riattiva automaticamente.
Inoltre, per il monitoraggio della temperatura ambientale, è attivo un termofusibile separato. In caso di temperature > 130 °C il fusibile disconnette il morsetto dalla rete di alimentazione. In questo caso il morsetto deve essere sostituito.

Cortocircuito
In caso di cortocircuito il morsetto disattiva il carico collegato e lo riallaccia successivamente. In caso di cortocircuito prolungato l'uscita del morsetto si disattiva completamente. Il ripristino avviene con la successiva selezione di scenario (comando attraverso digitalSTROM o tramite controllo locale).

Controllo locale
Il morsetto dispone di un ingresso per il collegamento di un pulsante locale (1):

Tenendo premuto ..... Commutazione sulla segnalazione di assenza
Breve tocco ..... Commutazione sulla segnalazione di presenza

Garanzia
aizo garantisce per questo prodotto un perfetto funzionamento, conforme alle specifiche tecniche, per un periodo di 24 mesi dal momento della consegna da parte di aizo ag. L'apertura del dispositivo, altri interventi su di esso o un'installazione/configurazione scorretta annullano la validità della garanzia.

Dati tecnici
Uscita ..... Elettronica (semiconduttori)
Lampada a incandescenza 230 V ..... ≤ 150 W
Tensione nominale di entrata/frequenza ..... 230 V AC/50 Hz
Potenza assorbita ..... 0,4 W
Categoria di protezione (ambienti asciutti) ..... IP20 EN 60529
Temp. ambiente ammessa (funzionamento) ..... -20 °C ... +40 °C
Umidità ambientale ammessa (funzionamento) ..... < 80% rF, non condensante
Trasmissione dei dati attraverso rete 230 V AC ..... Protocollo digitalSTROM V1.0
Lunghezza massima cavo pulsante locale ..... < 10 m

Le specifiche sono soggette a modifiche.
Le ultime informazioni sono disponibili sul nostro sito web.
Doc. n. A0818D017V004 / 2012-12-01

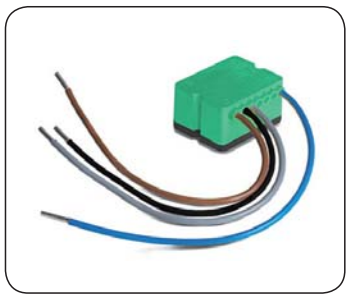
aizo ag
www.aizo.com

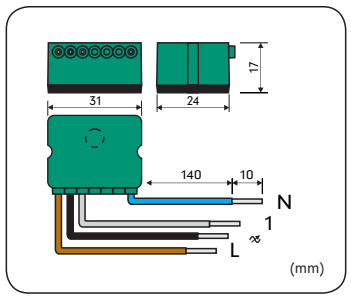
digitalSTROM GN-TKM200

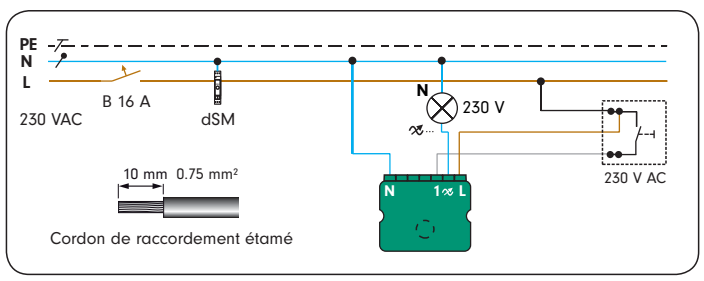
Borne à touche M (verte) pour touche Partir

Manuel de montage pour installateur électricien

EN 60669
EN 50428







FRANCAIS

Fonction et domaine d'application
La borne est prévue pour la fonction de touche partir/arriver. Une entrée de touche pour les lampes conventionnelles de 230 V est disponible. Via cette borne, la fonction « sonnerie » peut être déclenchée dans une installation digitalSTROM. En option, une lampe à incandescence de 230 V peut être montée pour l'éclairage des touches.
Remarque : la sortie réagit seulement en association avec une installation digitalSTROM.
Vous trouverez de plus amples informations pour l'utilisateur du digitalSTROM dans le manuel d'utilisation du digitalSTROM : www.aizo.com/support.

Danger de mort !
Un contact avec l'installation électrique de la maison sous tension (230 V AC) peut provoquer la mort ou des brûlures gravissimes. Avant d'installer cet appareil, mettre tous les conducteurs hors tension et vérifier l'absence de tension. Empêcher la mise sous tension par des tiers.

Remarques importantes :
Seul un personnel professionnel qualifié est habilité à installer le module et à le mettre en service. Les dispositions locales de chaque pays doivent être respectées.
L'appareil ne peut être exploité que dans des locaux secs et non à des fins (directes ou indirectes) présentant des risques pour la santé ou la vie ni à des fins pour lesquelles une panne de l'appareil peut présenter un danger pour les personnes, les animaux ou les biens matériels.

Ne jamais raccorder de charges inductives (par exemple transformateurs à noyau de fer). La borne pourrait être détruite !

Montage :
Le montage se produit dans la boîte d'encastrement de l'appareil (boîtier de prise ou boîtier de sortie pour plafonnier) du circuit lumineux. Dans le cas de nouveaux plans il est recommandé d'utiliser des boîtes d'encastrement suffisamment profondes pour l'appareil. Il est également possible de monter directement la borne dans les lampes. Il faut tenir compte de la température ambiante admise et des consignes de montage spécifiques du fabricant.
Pour le raccordement électrique, la borne possède un cordon pré-confectionné (0,75 mm²).

Risque de court-circuit !
Si la sortie de charge n'est pas utilisée, il faut absolument isoler l'extrémité ouverte du câble.

Après un raccordement électrique et l'activation de l'alimentation électrique, la borne se signale automatiquement sur le digitalSTROM-Meter dans le circuit électrique.
L'appareil est ensuite prêt à fonctionner immédiatement et peut être commandé par l'intermédiaire des commandes digitalSTROM.

Modes de fonction :
En option, une lampe de 230 V pour la touche éclairée peut être montée.
En cas d'inutilisation, la sortie doit être désactivée avec le logiciel d'installation du serveur digitalSTROM.

Surcharge :
La borne reconnaît la surcharge et coupe la sortie. Une remise à zéro se produit au cours du prochain appel de scène (commande via digitalSTROM ou utilisation locale), à la condition qu'aucune autre surcharge ne soit présente).

Surchauffe :
La sortie est coupée tant qu'une surcharge thermique est présente sur une longue durée. Celle-ci est rétablie automatiquement après la phase de refroidissement.
De plus, un fusible thermique séparée st actif pour la surveillance de la température ambiante. Dans le cas de températures de > 130 °C le fusible coupe la borne du réseau électrique. Dans ce cas il faut remplacer la borne.

Court-circuit :
En cas de court-circuit, la borne coupe la charge raccordée et se raccorde ensuite à nouveau. En cas de court-circuit durable, la borne coupe complètement la sortie. Une remise à zéro se produit au cours de l'appel de scènes suivant (commande via digitalSTROM ou une utilisation locale).

Commande locale :
Une entrée de touche (1) se trouve à l'entrée de la touche sur la borne :

Maintenir enfoncé ..... commutation sur absent « partir »
Courte pression ..... commutation sur présent « arriver »

Garantie :
aizo ag assure un parfait fonctionnement du produit, conformément à la spécification pendant une durée de 24 mois après la livraison par aizo ag. L'ouverture de l'appareil, toute tentative d'ouverture de l'appareil ou une installation/configuration incorrecte annulent la validité de la garantie.

Caractéristiques techniques :
Sortie ..... électronique (semi-conducteur)
230 V ampoules à incandescence ..... ≤ 150 W
Tension d'entrée nominale/fréquence ..... 230 V AC/50 Hz
Puissance absorbée ..... 0.4 W
Degré de protection (espaces secs) ..... IP20 EN 60529
Temp. ambiante admise (service) ..... -20 °C ... +40 °C
Humidité ambiante admise (service) ..... < 80% rF non condensable
Transfert de données via le réseau 230 V AC ..... protocole digitalSTROM V1.0
Longueur maximale de la conduite touche locale ..... < 10 m

Sous réserve de modifications techniques.
Vous trouverez les dernières informations sur notre site Web.
Doc. No. A0818D017V004 / 2012-12-01